

# 34 OSOBNÍCH DOPORUČENÍ

## v Registru překladatelských firem ČR

Platnost certifikátu: 18.2.2018 až 18.8.2018

**Mgr. et Mgr. Viera Boumová**  
**Překladatelka**

*garantované služby:*  
**překlady, tlumočení, korektury**

**Autenticitu osobních doporučení garantuje společnost gdi, s.r.o. Doporučení zasílají zákazníci prostřednictvím formulářů gdi, s.r.o. Hodnocení je ověřováno podle IP adresy a náhodně prověřováno telefonátem. Společnost gdi, s.r.o. má telefony a e-maily na níže uvedené zákazníky. Úplnost a pravost tohoto dokumentu můžete ověřit na telefonu 516 116 544.**



gdi, s.r.o. Mlýnské 326/13  
602 00 Brno • www.gdi.cz  
info@gdi.cz • ičo: 26301768  
dič: CZ26301768

---

**Mgr. Václav Kovařík**  
*garant osobních doporučení za gdi s.r.o.*

*K 19. 2. 2018 evidujeme těchto 34 ověřených osobních doporučení:*

### **1. Eva Masaryková**

„Profesionální práce s lidským přístupem a ochotou.“

*Hodnoceno 18.2.2018 z IP: 212.96.178.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### **2. Oldřich Kalas**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 17.11.2017 z IP: 89.176.186.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 3. Petra Giňová

„Předmětem zakázky bylo tlumočení AJ -> ČJ a ČJ -> AJ na celodenním odborném (technicko-právním) semináři. Domluva s paní Boumovou byla příjemná, má příjemné a zdvořilé vystupování. Samotné tlumočení bylo velmi dobré, byť s drobnými odborně-terminologickými nedostatky. Obecně to byla bezproblémová spolupráce a služby paní Boumové hodnotím velmi pozitivně a doporučuji je.“

*Hodnoceno 26.9.2017 z IP: 81.19.3.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 4. Tereza Wíznerová

„Velmi příjemná spolupráce. Paní Boumová byla velice milá a ochotná. Překlad skvěle provedený, druhý den byl již hotový k vyzvednutí. Komunikace také báječná. Určitě doporučuji.“

*Hodnoceno 7.4.2017 z IP: 78.45.120.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 5. Kate Haring

**Corvara in Badia, Italy**

„Pouzivala jsem v mem zivote hodne ruznych prekladatelu i do jinych jazyku. Pani Boumovou jsem pouzila minimalne 2x s par letym odstupem. S její praci, rychlosti, cenama, prekladem a vyrizenim dodatecnych veci jsem byla doted nadmirne spokojena. Nemela jsem nikdy tak dobrou prekladatelku jak ji a v budoucnosti, kdyz se zase neco naskytne k prelozeni, tak se urcite obratim na ni! Velice ji doporucuji. Provadi velice profesionalni service. Dekuji mnohokrat za vsechno a velice se tesim na budouci spolupraci.“

*Hodnoceno 29.9.2016 z IP: 79.60.7.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 6. Roman Formanek

**Brno**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 15.8.2016 z IP: 37.188.140.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



**7. Petr Farkas**, Area Sales Manager, Ripac GmbH

**Brno**

„Potřeboval jsem přeložit právní dokument mezi nadnárodními korporacemi ve velice krátkém termínu a paní Boumová vše stihla včas a perfektně. Přístup byl velice profesionální, komunikace naprosto skvělá. Co jsme si řekli, to platilo. Doporučuji.“

*Hodnoceno 17.5.2016 z IP: 89.103.184.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**8. Rose Eva Shaw**

**Brno**

„Ms Vira Broumova translate the official interview with professional scales.“

*Hodnoceno 9.11.2015 z IP: 85.159.206.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**9. Jan Drapáč**, jednatel, AHP - waste, s.r.o.

**Zábřeh**

„Paní Mgr. Boumová tlumočila hodinové jednání s obchodním partnerem výborně. S kvalitou jejich služeb jsme maximálně spokojeni.“

*Hodnoceno 6.11.2015 z IP: 213.194.215.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**10. Veronika Mikusova**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 19.10.2015 z IP: 89.177.129.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**11. Renata Samková**, jednatel, INVENT HR Consulting, s.r.o.

**Brno**

„Na tuto překladatelskou agenturu jsem dostala doporučení od mé jazykové lektorky. Byla jsem velmi spokojena s vysokou profesionální úrovní služeb a příjemným vstřícným přístupem. Zakázka - překlad smluv - byla dodána řádně a včas ve smluveném termínu. Doporučuji“

*Hodnoceno 27.8.2015 z IP: 89.24.243.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**12. Kristína Šislingová**, PORSENNA o.p.s., PORSENNA o.p.s.

Praha

„S prací paní Boumové jsme velice spokojeni. Oceňujeme její vysokou odbornost, pečlivost a dodržování sjednaných termínů. Rádi se na ni znovu obrátíme s dalším překladem.“

*Hodnoceno 7.7.2015 z IP: 193.85.239.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**13. Josef Vašek**, Founder / Ceo, Planet Face Ltd.

Londýn, Holborn

„Práce paní Boumové byla vynikající. Za naší společnost chceme poděkovat za rychlost a max. profesionální přístup, odbornost a to vše spojené s empatickým jednáním. Děkujeme a rádi využijeme dalších služeb paní Boumové do budoucna.“

*Hodnoceno 1.4.2015 z IP: 84.16.122.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**14. Dana Sedláčková**

Brno

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 31.3.2015 z IP: 106.68.76.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**15. Oldřich Sklenář**, Odborný pracovník, MAS MK o.s.

„S paní Boumovou spolupracujeme druhým rokem, přičemž v naprosté většině se jednalo o překlady v rámci mezinárodního projektu zaměřeného na energetiku (dosud více než 100 NS textu). V této souvislosti musíme ocenit její skutečně vysokou odbornou úroveň, svědomitý přístup k práci i včasné plnění dohodnutých termínů.“

*Hodnoceno 13.8.2014 z IP: 109.80.54.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**16. Aleš Peřina**

„Zakázka byla zpracována profesionálně, jelikož se jednalo o odborný text, překladatelka se správným zněním určitých pasáží dokonce zabývala vyhledáváním obdobných anglických textech na internetu, což velmi oceňuji. Zakázka byla zpracována velmi rychle, v souladu s inzerovaným termínem.“

*Hodnoceno 6.6.2014 z IP: 141.0.8.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



**17. Tomáš Mikita**, *výzkumný pracovník, Mendelova univerzita v Brně*

**Brno**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 23.12.2013 z IP: 88.100.208.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**18. Jílečková Karolína**, *V.M.EST, a.s., V.M.EST, a.s.*

**Praha**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 17.12.2013 z IP: 193.86.111.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**19. Iva Jonášková**

**Brno**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 2.12.2013 z IP: 94.112.224.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**20. Jiří Kislinger**

„Již druhá spolupráce s pí. Boumovou, již podruhé k naprosté spokojenosti. Doporučuji.“

*Hodnoceno 2.12.2013 z IP: 89.176.20.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**21. Martin Klimánek**, *Odborný asistent, Mendelova univerzita v Brně*

**Brno**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 16.11.2013 z IP: 78.45.120.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**22. Mgr. Karin Kasemier**

„I would definitely recommend Pani Mgr. et Mgr. Viera Boumová for any translations You might have. She delivers her work punctually, fast, neatly and correct. Might I add that she's a very nice, honest, agreeable and accomodating person. When I had some documents translated by her, I had a newborn son of a few weeks old and she even brought the translations to my home, so I didn't have to travel again with the baby. She is without doubt the best choice you could make.“

*Hodnoceno 23.8.2013 z IP: 88.102.70.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**23. Michaela Králová**, VFU Brno, VFU Brno

„S překlady paní Mgr. et Mgr. Boumové jsme velmi spokojeni. Překlady jsou provedeny pečlivě, vždy byl dodržen domluvený termín.“

Hodnoceno 23.7.2013 z IP: 195.113.201.xxx (Veterinární a farmaceutická univerzita Brno)

**24. Doc. MVDr. Bohuslava Tremlová, Ph.D.**, proděkanka, přednostka ústavu,  
Fakulta veterinární hygieny a ekologie, VFU Brno

**Brno**

„Paní Mgr. et Mgr. Boumová pracuje velmi spolehlivě a pečlivě. Spolupracujeme s ní už několik roků a její výkon je stabilně na vysoké úrovni. Publikace, které nám překládala, vždy prošly oponentským řízením v zahraničních časopisech bez problému.“

Hodnoceno 22.7.2013 z IP: 195.113.202.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**25. Mgr. Katarina Štrpková**, Managing Director, Acta, preklady a tlmcenie

**Bratislava**

„S pani Boumovou zatiaľ spolupracujeme krátkodobo, doposiaľ sme boli s kvalitou jej práce a dodržanie termínu veľmi spokojní.“

Hodnoceno 19.7.2013 z IP: 195.98.5.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**26. Petr Králík**, Výzkumný ústav veterinárního lékařství, v.v.i.,  
Výzkumný ústav veterinárního lékařství, v.v.i.

**Brno**

„Velká spokojenost, pružná reakce a nakonec osobně donesla překlady. Výtečná spolupráce, do budoucna budeme určitě využívat jejich služeb.“

Hodnoceno 19.7.2013 z IP: 195.178.81.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**27. Vojtěch Reynolds**, Chicory s.r.o., Chicory s.r.o.

„Dobrá překladatelka, spolehlivá, rychlá. Doporučujeme.“

Hodnoceno 19.7.2013 z IP: 84.242.68.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)



**28. Jan Maštaliř**, *Modo24 Marcin Michal Jařkowiak*

„Se zakázkou u paní Boumové jsme velice spokojeni. Paní Boumová je ochotná, překlad byl rychlý - za méně než 24h bez jakéhokoliv příplatku. Dokonce sama kontaktovala rodinu na Slovensku, protože dostat informaci ze slovenských úřadů klasickou cestou bylo téměř nemořné. Rozhodně můžeme jen doporuřit.“

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 86.49.156.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**29. Matej Pospiech**, *VFU Brno, VFU Brno*

**Brno**

„S prekladmi pani magistry Boumovej som veľmi spokojný. Oceňujem hlavne kvalitné osobné jednanie, rýchlosť pri prekladaní a vysokú odbornú úroveň anglických prekladov. Kladne hodnotím aj možnosť korekcie anglických textov s možnosťou výberu či sa jedná o US alebo GB formu dokumentu. Konzultácie spojené s odbornými termíny sú samozrejmosťou, čím sa v prekladanom texte použije vhodný termín a nedochádza k nesprávnym formuláciám. Firmu je možné jedine doporuřit.“

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 82.100.0.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**30. Buchtova**

**Brno**

„I translated most of my documents into english by Mgr. et Mgr. Boumova and I was so satisfied with her translation and beside that it was fast for that reason I would recommend her services to anyone who needs translation into English.“

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 88.100.134.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**31. Bleskové překlady.cz**, *Bleskové překlady.cz, Bleskové překlady.cz*

**Smiřice**

„S paní Vierou Boumovou spolupracujeme velice rádi. Je vždy velmi ochotna a s její prací jsme byli vždy spokojeni.“

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 77.104.195.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**32. Ladislav Gazda**

„Po přestěhování do Česka ze zahraničí nemáme auto a paní Boumova nám překlad dovezla až domů.“

*Hodnoceno 7.5.2013 z IP: 77.240.181.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**33. Jana Pokorná**, asistent, VFU Brno

**Brno, 612 42**

„S firmou jsem velice spokojena, překlad proběhl velmi rychle a kvalitně.“

*Hodnoceno 22.4.2013 z IP: 195.113.201.xxx (Veterinární a farmaceutická univerzita Brno)*

**34. Andrea Čumpelíková**

„S prací paní Boumové jsem velmi spokojená, již několikrát jsem žádala o různé překlady a vždy jsem je obdržela rychle a dobře přeloženy. Jsem velmi spokojená s profesionální prací a jednáním. Vřele doporučuji.“

*Hodnoceno 22.4.2013 z IP: 89.176.141.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*